

「今回は「E」ではじまる言葉です。」 «На этот раз – это слова, начинающиеся с「E」.»

1. ETC

ETCとは、英語のElectronic Toll Collection System (自動料金収受システム) の略称で、無線を使って自動的に有料道路の通行料金を支払うシステムです。車に設置されたETC車載器(端末)にETCカード(ICカード)を挿入すると、有料道路の料金所に設置されたアンテナとの間で無線通信が行われ、どの車がどこからどこまで有料道路を利用したかを記録します。通行料金は後日クレジットカードで決済されます。これまでの方式では、車は有料道路の料金所に来ると一旦停止し、現金や回数券などを手渡ししていました。ETCなら停車する手間が省けるため、料金所周辺の渋滞や排気ガス、騒音などが緩和され、より快適でスムーズなドライブが楽しめるというわけです。折しも3月下旬、政府の緊急経済対策として、ETC搭載車両について高速道路の通行料金値下げ制度(ETC割引)がスタートしたことから、ETC搭載のメリットはより高まったといえるでしょう。その結果、ETC購入を考える人が増える一方で、搭載していない人たちからは不公平な政策だとの批判も上がっています。ETCを搭載する場合、ETCカード発行手続きと車載器の購入・取り付けが必要ですが、その費用もばかになりません。一般的に金額で18000円程度という試算もあります。ETCシステム



1. ETC

ETC - это сокращённое название английского языка «Electronic Toll Collection System (электронная система по автоматическому сбору за услуги)» и такова система, что во время проезда с помощью радиосвязи автоматически производит расчёт платной автострады. Если в аппарат(терминал), установленный в автомобиль, вставить карточку ETC (карточка интегральной схемы), то между антенной расчётной стойки платной дороги происходит радиотелеграфная связь и записывает информацию, какая машина, откуда и куда проехала по платной автостраде. Что касается платы за проезд, то полный расчёт производится потом по кредитной карточке. Раньше был другой способ расчёта, то есть, при подходе к расчётной стойке один раз останавливались и лично работнику платили наличными или отрывными талонами. А в случае ETC, поскольку сокращается время из-за того, что не надо останавливать машину, к тому же разряжается пробка и шум, в результате которого можно проводить наиболее благоприятную и комфортабельную поездку без проблем. Как раз с того момента, когда в третьей декаде марта, как чрезвычайная экономическая мера политики, на оснащённые ETC автомобили начала действовать система скидки (скидка ETC) за проезд платной автострады, наверняка можно сказать, что повысилось преимущество ETC для оснащённых ETC автомобилей.

В результате этого, возрастает количество желающих приобрести ETC, а также со стороны владельцев неоснащённых ETC автомобилей стоит критика о том, что несправедливая политика.

Для того, чтобы пользоваться ETC, необходимо оформить на получение карточки ETC, купить и установить аппарат, а всё это обойдётся недёшево. Есть предварительный подсчёт, так сказать, обычно стоит около 18 000 иен. Что касается пользования системой ETC, то лучше разумно решать, сравнивая расход и результат эффекта.

利用については、費用とその効果を比較して、慎重に判断するといいでしょう。

※E T C割引は、土日祝日の休日割引をはじめ、平日昼間割引、早朝夜間割引など種類がさまざまでわかりにくいのが難点ですが、割引率は1割から5割と比較的大きいようです。

休日乗り放題で上限1000円というコースもあるので、遠方までドライブする人が増えた反面、連休中など道路の渋滞がひどくて、疲れ果てるという話もあります。

実施期間は平成23年3月末までの約2年間と限定されています。

(割引詳細はホームページ等参照)

2. エコポイント

最近しばしば耳にする「エコ」とは、生態学(生物と環境との相互関係を研究する学問)を表すエコロジー(英語ecology)に由来していて、平たく言えば「環境にいい」という意味です。また、エコには経済を表すエコノミー(英語economy)の意味も含まれているので、環境への配慮と経済性の二つを兼ね備えたことばです。先頃、政府は新たな経済対策の一つとして「エコポイント制度」の導入を発表しました。地球温暖化の原因ともいわれるCO₂排出量の削減が可能な省エネ家電の販売促進をねらった政策です。

5月15日以降、みなさんが高い省エネ効果を発揮する家電製品を購入した場合、価格の5%程度を国が負担する形で、エコポイントというポイントがもらえます。このポイントは商品券のようなもので、さまざまな商品やサービスと交換できるようになっています。エコポイントがもらえる対象商品は、省エネ性能を示す「統一省エネラベル」で星が4以上(満点5)のエアコン、冷蔵

※ Есть различный вид скидки E T C, начиная со скидки в выходные дни, то есть, в субботу, воскресенье, праздничные дни, а также дневная скидка в будничные дни, рано утром и поздней ночью и так далее, поэтому очень сложно разобраться в них, но сравнительно рентабельно, так как бывает скидка от 10% до 50%.

Есть такой проезд, так сказать, максимум за 1000 иен можно проехать любое расстояние, поэтому возросло количество людей, проезжающих дальше расстояние, но с другой стороны, есть молва о том, что очень устают из-за пробки на дорогах в продолжительные выходные дни.

Период осуществления ограничен до конца марта 2011 года, то есть, примерно на 2 года. (Подробности насчёт скидки смотрите на Хом-страницах.)

2. « Эко поинто (Очки, связанные с экологией)»

Слово «Эко», о чём часто слышим в последнее время, произошло от английского слова «Экология (ecology)», которое по смыслу обозначает науку, исследуемое взаимную связь живого существа с окружающей средой, а если выразить простыми словами, то означает, что «благоприятно для окружающей среды».

Кроме того, в слове «эко» включён и смысл «economy(анг.)». Который означает «экономия», поэтому в это слово входит два смысла, то есть, «забота окружающей среды» и «экономичность».

Как одну из новых экономических мер, недавно правительство объявило внедрение системы «экопоинто (Очки, связанные с экологией)». Это экономическая мера, заданная целью расширения объёма продажи бытовых электротоваров с экономичным расходом энергии, возможные осуществить сокращение объёма выделения выхлопных газов(CO₂), которые и являются фактором потепления Земного шара. В том случае, если Вы после 15 мая купили бытовые электротовары, проявляющий большой эффект сокращения энергии, то расход около 5% стоимости несёт государство и получите «очки», так называемые, «эко поинто». Эти «очки» подобны товарным чекам, и можно их поменять на различные товары и услуги. Товарами, рассчитанные на получение «эко поинто», являются кондиционер с «стандартизированной этикеткой товара с сокращением энергии», свыше 4-х звёздочек

こ ちじょうでじ、たるほうそうたいあうてれび
庫、地上デジタル放送対応テレビです。

なお、政府は地デジ対応テレビ普及の目的で、地
デジ対応テレビ購入時にはさらに 5%程度のポイント
を上乗せするそうです。

また、対象家電商品の購入にあわせ、同種の古い
家電をリサイクルした場合、リサイクル料金相当
分程度のポイントももらえます。

(всего 5), которая обозначает качество по
сокращению энергии, холодильник,
телевизор, соответствующий наземному
цифровому вещанию.

К тому же, с целью распространения
соответствующих наземных цифровых
телевизоров, во время покупки наземных
цифровых телевизоров, говорят, что опять
будут добавлять «очки» около 5%. А также,
когда при покупке соответствующего
электробытового товара сдают старый
электробытовой товар аналогичного типа, то
можно получить «очки», соответственно в
пределах утильной стоимости.

省エネ家電 Бытовые электротовары с экономичным расходом энергии	エコポイント数 Количество «эко поинто» (очки)
エアコン кондиционер	冷房能力によって 6000~9000 В зависимости от мощности кондиционера
冷蔵庫 ХОЛОДИЛЬНИК	容積によって 3000~10000 В зависимости от (ёмкости / объёма)
テレビ телевизор	サイズによって 7000~36000 В зависимости от размера

最もよく売れている 37 型の地デジ対応テレビを
購入した場合、ポイントは 17000 で、古いテレビを
リサイクルすれば、リサイクル分の 3000 と合わせ
て、20000 もらえることになります。ポイントをも
らうためには、家電の購入を証明する領収書
(レシートでも可)や保証書、リサイクル券の控
えを保管しておかなければなりません。5月15日
現在、ポイントをもらう具体的な方法、交換で
きるサービスや商品の範囲等は、まだ決まっていな
いそうです。本紙がみなさんの手元に届く頃には、
詳細が決まっているかもしれません。テレビの報道
に注目したり、お店の人に尋ねてみたりすると
よいでしょう。なお、ポイントが実際に受け取れる
のは夏頃になる見込みで、来年3月末までの購入
分が対象です。こちらも期間限定ですね。(H)

В случае покупки наземного цифрового
телевизора «типа 37», которые больше всех
раскупаются, будет 17 000 очков и если
сдавать на утиль старый телевизор, то с
учётом 3000 очков за утиль всего можно
будет получить 20 000 очков. Для того, чтобы
получить «очки» нужно сохранить
квитанцию (можно и чек) и гарантийную
справку, копию утильного талона, которые
являются доказательством приобретения
бытовых электротоваров.

Говорят, что на 15 мая ещё нет конкретного
способа получения «очков», определённой
услуги обмена и ограничения товара и тому
подобное.

В то время, когда получите данный
материал, то может быть, будут установлены
детальные подробности. Хорошо бы
обратить внимание на телевизионные
информации или же спрашивать у
продавцов.

Только, фактически получите «очки»
предположительно летом и рассчитаны на те
товары, которые приобретёте до конца марта
следующего года. Значит, здесь тоже есть
ограничение срока.(H)